

Le gouvernement du grand-duché de Luxembourg notifiera aux autres Parties contractantes les dates de réception des communications relatives à l'accomplissement des formalités nationales ainsi que la date d'entrée en vigueur du présent accord.

10. Le présent Accord remplace l'Accord du 16 octobre 1980 entre les Gouvernements de la République fédérale d'Allemagne, de la République française et du grand-duché de Luxembourg qui prendra fin à la date de l'entrée en vigueur de l'Accord figurant aux paragraphes 1^{er} à 11.

11. Le présent Accord pourra être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des Parties contractantes. Cette dénonciation se fera par écrit et prendra effet trois mois après sa notification simultanée aux autres Parties contractantes.

Je vous prie, Monsieur l'Ambassadeur, d'agréer l'expression de ma haute considération.

Georges Santer »

J'ai l'honneur de vous faire savoir que mon Gouvernement marque son accord avec les propositions contenues dans votre note. Votre note et la présente note de réponse constituent donc, avec les notes de réponse des Ambassadeurs du Royaume de Belgique et de la République fédérale d'Allemagne, rédigées dans les mêmes termes, un Accord entre les Gouvernements participants qui entrera en vigueur à la date de la réception par le gouvernement du grand-duché de Luxembourg de la dernière des communications relatives à l'accomplissement des formalités nationales, les textes en langues allemande et française de l'Accord faisant également foi.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de ma très haute considération.

Bernard POTTIER

De regering van het Groothertogdom Luxemburg stelt de andere Overeenkomstsluitende Partijen in kennis van de datums van ontvangst van de kennisgevingen dat aan de nationale formaliteiten is voldaan alsmede van de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

10. Deze Overeenkomst komt in de plaats van de Overeenkomst van 16 oktober 1980 tussen de regeringen van de Bondsrepubliek Duitsland, de Franse Republiek en het Groothertogdom Luxemburg die wordt beëindigd op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst, vermeld in lid 1 tot lid 11.

11. Deze Overeenkomst kan te allen tijde door één van de Overeenkomstsluitende Partijen worden opgezegd. De opzegging gebeurt schriftelijk en ze gaat in drie maanden nadat de andere Overeenkomstsluitende Partijen gelijktijdig hiervan op de hoogte werden gebracht.

Met de meeste hoogachting,

Georges Santer »

Ik heb de eer u ervan in kennis te stellen dat mijn regering instemt met de voorstellen in uw nota. Uw nota en deze antwoordnota vormen dus, samen met de antwoordnota's van de ambassadeur van het Koninkrijk België en de ambassadeur van de Bondsrepubliek Duitsland, die in dezelfde bewoordingen werden gesteld, een Overeenkomst tussen de deelnemende regeringen. De Overeenkomst treedt in werking op de datum van ontvangst door de regering van het Groothertogdom Luxemburg van de laatste kennisgeving dat voldaan is aan de nationale formaliteiten. De Duitse en Franse tekst van de Overeenkomst zijn gelijkelijk authentiek.

Met de meeste hoogachting,

Bernard POTTIER

Accord, conclu par échange de lettres datées du 23 mai 2005, entre le Gouvernement du Royaume de Belgique avec la Région wallonne, la Communauté française et la Communauté germanophone, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du grand-duché de Luxembourg, relatif à la coopération dans les régions frontalières

Etats	Date authentification	Type de consentement	Date consentement	Entré en vigueur
ALLEMAGNE	23/05/2005	Indéterminé		
BELGIQUE	23/05/2005	Notification	19/07/2007	
FRANCE	23/05/2005	Notification	18/08/2006	
LUXEMBOURG	23/05/2005	Notification	14/08/2007	

Cet Accord n'est pas encore entré en vigueur.

Akkoord, gesloten bij uitwisseling van brieven op 23 mei 2005, tussen de Regering van het Koninkrijk België met het Waalse Gewest, de Franse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap, de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, de Regering van de Republiek Frankrijk en de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, inzake de samenwerking in de grensgebieden

Staten	Datum authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum inwerkingtreding
BELGIE	23/05/2005	Kenninggeving	19/07/2007	
DUITSLAND	23/05/2005	Onbepaald		
FRANKRIJK	23/05/2005	Kenninggeving	18/08/2006	
LUXEMBURG	23/05/2005	Kenninggeving	14/08/2007	

Dit Akkoord is nog niet in werking getreden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 3933

[C - 2007/00826]

27 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal établissant la liste des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières pour les praticiens de l'art infirmier. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 27 septembre 2006 établissant la liste des titres professionnels particuliers et des qualifications professionnelles particulières pour les praticiens de l'art infirmier (*Moniteur belge* du 24 octobre 2006).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 3932

[C - 2007/00826]

27 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit houdende de lijst van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden voor de beoefenaars van de verpleegkunde. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 september 2006 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels en bijzondere beroepsbekwaamheden voor de beoefenaars van de verpleegkunde (*Belgisch Staatsblad* van 24 oktober 2006).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij de Adjunct-arrondissementscommissaris in Malmédy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 3933

[C - 2007/00826]

27. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für die Krankenpflegefachkräfte. — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 27. September 2006 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für die Krankenpflegefachkräfte.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmedy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**
27. SEPTEMBER 2006 — Königlicher Erlass zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für die Krankenpflegefachkräfte

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, insbesondere des Artikels 35ter, eingefügt durch das Gesetz vom 19. Dezember 1990 und abgeändert durch die Gesetze vom 6. April 1995, 17. März 1997 und 10. August 2001;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Juli 1999;

Aufgrund der Stellungnahme der Fachkommission für Krankenpflege vom 17. März 2005;

Aufgrund der Stellungnahmen des Nationalen Rates für Krankenpflege vom 27. September 2005 und 20. Dezember 2005;

Aufgrund des Gutachtens 40.731/3 des Staatsrates vom 27. Juni 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - Die Liste der besonderen Berufsbezeichnungen für Inhaber des Diploms oder der Berufsbezeichnung eines graduierten Krankenpflegers oder Bachelors in der Krankenpflege wird wie folgt festgelegt:

1. Fachkrankenpfleger für Pädiatrie und Neonatologie,
2. Fachkrankenpfleger für Geistesgesundheit und Psychiatrie,
3. Fachkrankenpfleger für Volksgesundheit,
4. Fachkrankenpfleger für Geriatrie,
5. Fachkrankenpfleger für Intensiv- und Notfallpflege,
6. Fachkrankenpfleger für Onkologie,
7. Fachkrankenpfleger für bildgebende Diagnoseverfahren,
8. Fachkrankenpfleger für Stomatherapie und Wundpflege,
9. Fachkrankenpfleger für Operations- und Instrumentierassistenten,
10. Fachkrankenpfleger für Perfusionstechnik,
11. Fachkrankenpfleger für Anästhesiologie.

Art. 2 - Die Liste der besonderen beruflichen Qualifikationen für Inhaber des Diploms oder der Berufsbezeichnung eines graduierten Krankenpflegers, für Bachelors in der Krankenpflege, für Inhaber des Diploms "verpleegkundede" und Inhaber des Brevets oder der Berufsbezeichnung eines Krankenpflegers wird wie folgt festgelegt:

1. Krankenpfleger mit besonderer Fachkenntnis in den Bereichen Geistesgesundheit und Psychiatrie,
2. Krankenpfleger mit besonderer Fachkenntnis im Bereich Geriatrie,
3. Krankenpfleger mit besonderer Fachkenntnis im Bereich Wundpflege,
4. Krankenpfleger mit besonderer Fachkenntnis im Bereich Palliativpflege,
5. Krankenpfleger mit besonderer Fachkenntnis im Bereich Diabetologie,
6. Krankenpfleger mit besonderer Fachkenntnis in den Bereichen Schmerzevaluierung und Schmerzbehandlung.

Art. 3 - Der Königliche Erlass vom 18. Januar 1994 zur Festlegung der Liste der besonderen Berufsbezeichnungen und besonderen beruflichen Qualifikationen für Fachkräfte für Krankenpflege, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 2. Juli 1999, wird aufgehoben.

Art. 4 - Unser für die Volksgesundheit zuständiger Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 27. September 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Volksgesundheit
R. DEMOTTE